

## PROCESSO VERBALE

della 208ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 16.7.1998.

-----  
Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 16-7-1998 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente dott. Umberto Montefiori e della Vicepresidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur, assistiti dai segretari questori Roland Atz, Hans Berger e Arthur Feichter per continuare con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.04.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Atz dà lettura del processo verbale della 207ma seduta del 15-7-1998 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dichiara che nel collegio dei capigruppo è stato concordato che le comunicazioni vengono date per lette (le comunicazioni vengono però allegate al verbale) e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Ruggero Benussi (ingiust.notte)
2. dott. Luis Durnwalder (giust.matt.)
3. dott. Hubert Frasnelli (giust.notte)
4. dott. Oskar Peterlini (giust.pom.notte)

Il Presidente prosegue quindi con la trattazione dell'ordine del giorno:

**Punto 74) all'odg: disegno di legge provinciale n. 149/98:** "Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppò) e

**punto 75) all'odg.: disegno di legge provinciale n. 150/98:** "Assestamento del bilancio di pre-

## PROTOKOLL

der 208. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 16.7.1998.

-----  
Der Südtiroler Landtag ist am 16.7.1998 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Umberto Montefiori, der Vizepräsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur im Beisein der Präsidialsekretäre Roland Atz, Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Atz das Protokoll der 207. Landtags Sitzung vom 15.7.1998, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident erklärt, daß die Mitteilungen im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen gelten (die Mitteilungen werden aber dem Wortprotokoll beigelegt) und teilt die eingelangten Entschuldigungen mit.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Ruggero Benussi (nachts.unentsch.)
2. Dr. Luis Durnwalder (vorm.entsch.)
3. Dr. Hubert Frasnelli (nachts.entsch.)
4. Dr. Oskar Peterlini (nachm.nachts.entsch.)

Der Präsident setzt wie folgt die Behandlung der TO fort:

**TOP 74) Landesgesetzentwurf Nr. 149/98:** "Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreszeitraum 1998-2000" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Di Puppò) und

**TOP 75) Landesgesetzentwurf Nr. 150/98:** "Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das

visione della Provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppo).

Il Presidente ricorda che ieri è stato approvato l'ordine del giorno n. 8. Quindi prosegue la trattazione dei due disegni di legge ponendo in trattazione l'ordine del giorno n. 9.

Ordine del giorno n. 9, presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Benussi, riguardante la documentazione richiesta dall'IPEAA in caso di sfratti.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del cons. Holzmann, intervengono il cons. Ianieri e l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto a maggioranza con 8 voti favorevoli, 4 astensioni e 18 voti contrari.

Ordine del giorno n. 10, presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Benussi, riguardante i richiedenti che siano lavoratori autonomi o privati - valutazione della ricchezza reale del richiedente e non di quella presunta.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del primo firmatario, cons. Minniti, interviene l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto con 6 voti favorevoli, 3 astensioni e 18 voti contrari.

Ordine del giorno n. 11, presentato dalla cons. Klotz, riguardante il colle della chiesa di Prato alla Drava.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte della presentatrice, cons. Klotz, intervengono la cons. Zendron nonché l'ass. Mayr per la Giunta provinciale.

In un intervento sull'ordine dei lavori, la cons. Klotz ritira il proprio ordine del giorno e chiede inoltre di sospendere brevemente la trattazione dell'ordine del giorno n. 12, anche questo da lei presentato. Il Presidente accoglie la richiesta.

Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreszeitraum 1998-2000" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Di Puppo).

Der Präsident erinnert daran, daß gestern noch der Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 8 behandelt worden ist. Er setzt deshalb die Behandlung der beiden Gesetzentwürfe mit der Behandlung des Beschlußantrages (Tagesordnung) Nr. 9 fort.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 9, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi, betreffend die vom Wohnbauinstitut bei Zwangsäumung verlangten Unterlagen.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages (Tagesordnung) durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Holzmann sprechen der Abg. Ianieri sowie LR Cigolla für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 8 Ja-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und 18 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 10, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi, betreffend Antragsteller mit selbständiger Tätigkeit oder Private - es darf nur das effektive Vermögen bewertet werden.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, spricht LR Cigolla für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und 18 Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 11, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Kirchhügel von Winnebach.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages (Tagesordnung) durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, die Abg. Klotz, sprechen die Abg. Zendron sowie LR Mayr für die Landesregierung.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zieht die Abg. Klotz daraufhin ihren Beschlußantrag (Tagesordnung) zurück und ersucht gleichzeitig, die Behandlung des ebenfalls von ihr eingebrachten Beschlußantrages (Tagesordnung) Nr. 12 kurzfristig auszusetzen. Der Präsident gibt

Ordine del giorno n. 13, presentato dal cons. Ianieri, riguardante l'acquisto di abitazioni sul libero mercato da parte dell'IPEAA per persone rimaste senza tetto.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Ianieri, intervengono il cons. Minniti nonché l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale.

A questo punto il cons. Ianieri presenta un emendamento e la Vicepresidente sospende quindi l'ulteriore trattazione dell'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 14, presentato dal cons. Ianieri, riguardante la modifica dei piani urbanistici comunali per individuare aree da destinare all'edilizia abitativa pubblica.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte della Vicepresidente e la sua illustrazione da parte del presentatore, cons. Ianieri, intervengono i cons. Benedikter e Bolzonello nonché, dopo un intervento del cons. Frasnelli (egli chiede di votare separatamente le premesse e la parte impegnativa dell'ordine del giorno), l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale.

Nella successiva votazione per parti separate le premesse sono respinte con 18 voti contrari, 6 voti favorevoli e 3 astensioni, mentre la parte impegnativa è approvata con 1 voto contrario, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

La Vicepresidente constata che in seguito all'approvazione della parte impegnativa di questo ordine del giorno, l'ordine del giorno n. 13 decade, in quanto il punto 2 della parte impegnativa dell'ordine del giorno appena approvato coincide con la parte impegnativa dell'ordine del giorno n. 13, la cui trattazione era stata prima sospesa. Il cons. Ianieri conferma quanto detto dalla Vicepresidente.

dem Antrag statt.

Beschlu antrag (Tagesordnung) Nr. 13, eingebracht vom Abg. Ianieri, betreffend den Ankauf durch das Wohnbauinstitut von Wohnungen auf dem feinen Wohnungsmarkt für Zwangsdelegierte oder obachlos gewordene Familien.

Nach der Verlesung des Beschl antrages (Tagesordnung) durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Ianieri, sprechen der Abg. Minniti sowie LR Cigolla für die Landesregierung.

Nachdem der Abg. Ianieri an diesem Punkt einen Änderungsantrag einbringt, setzt die Vizepräsidentin die weitere Behandlung des Beschl antrages (Tagesordnung) aus.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 14, eingebracht vom Abg. Ianieri, betreffend die Abänderung der Bauleitpläne der Gemeinden zwecks Ausweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau.

Nach der Verlesung des Beschl antrages (Tagesordnung) durch die Vizepräsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Ianieri, sprechen die Abg.en Benedikter und Bolzonello sowie nach einer Wortmeldung des Abg. Frasnelli (er beantragt die getrennte Abstimmung zwischen den Prämissen und dem verpflichtenden Teil des Beschl antrages) LR Cigolla für die Landesregierung.

In den daraufhin durchgeführten getrennten Abstimmungen werden zuerst die Prämissen mit 6 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und 18 Nein-Stimmen abgelehnt, während in der Folge der verpflichtende Teil mit 1 Nein-Stimme, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Die Vizepräsidentin stellt daraufhin fest, daß durch die Genehmigung des verpflichtenden Teils dieses Beschl antrages, der Beschl antrag (Tagesordnung) Nr. 13 hinfällig geworden ist, nachdem sich Punkt 2 des verpflichtenden Teils des soeben genehmigten Beschl antrages mit dem verpflichtenden Teil des Beschl antrages (Tagesordnung) Nr. 13, dessen weitere Behandlung vorher ausgesetzt worden war, deckt. Der Abg. Ianieri best tigt diese Feststellung der Vizepr sidentin.

Ordine del giorno n. 15, presentato dai cons. Leitner e Tarfusser, riguardante la riduzione delle indennità di carica mensili dei membri della Giunta provinciale e dell'Ufficio di presidenza.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte della Vicepresidente e una breve illustrazione dello stesso da parte del presentatore, cons. Leitner, interviene la cons. Kury.

L'ordine del giorno viene quindi respinto a maggioranza con 7 voti favorevoli e 12 voti contrari.

Ordine del giorno n. 16, presentata dalle cons. Zendron e Kury, riguardante l'accordo multilaterale in materia di investimenti (AMI).

Dopo l'intervento della cons. Zendron sull'ordine dei lavori (ella dichiara di rinunciare alla lettura e illustrazione dell'ordine del giorno) e la dichiarazione del cons. Frasnelli, secondo cui la SVP conferma la posizione adottata in Consiglio regionale nei confronti di questo ordine del giorno, lo stesso viene approvato senza ulteriori interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Ordine del giorno n. 17, presentato dal cons. Willeit, riguardante il recupero di risorse finanziarie per l'edilizia agevolata non assegnate - programma straordinario per il gruppo linguistico ladino.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte della Vicepresidente e la sua illustrazione da parte del presentatore, cons. Willeit, intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale, il quale propone una modifica al punto 2 della parte impegnativa (soppressione delle parole "eventualmente abbinati ad agenzie di educazione permanente").

Il cons. Willeit si dichiara d'accordo con questa modifica e l'ordine del giorno viene quindi approvato con 1 astensione ed i restanti voti favorevoli.

Ordine del giorno n. 18, presentato dal cons. Willeit, riguardante l'adeguamento dei contratti di mutuo con contributo in conto interessi della Provincia.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 15, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die monatlichen Amtsverg utungen f ur die Mitglieder der Landesregierung und des Landtagspr asidiums.

Nach der Verlesung des Beschl antrages durch die Vizepr asidentin und einer kurzen Erläuterung desselben durch den Einbringer, Abg. Leitner, spricht die Abg. Kury.

Der Beschl antrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 7 Ja-Stimmen und 12 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 16, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend das multilaterale Abkommen über Investitionen.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Zendron zum Fortgang der Arbeiten (sie erkl art, auf die Verlesung und Erläuterung des Beschl antrages zu verzichten) und der Erklärung von Seiten des Abg. Frasnelli, daß die SVP ihre bereits im Regionalrat gezeigte Haltung zum gleichen Beschl antrag bestätigt, wird der Beschl antrag ohne jede weitere Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 17, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Wiedergewinnung von nicht zugeteilten Finanzmitteln f ur den geförderten Wohnbau - Sonderprogramm f ur die ladinische Sprachgruppe.

Nach der Verlesung des Beschl antrages (Tagesordnung) durch die Vizepr asidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Willeit, sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Cigolla f ur die Landesregierung, der eine Änderung in Punkt 2 des verpflichtenden Teils (Streichung der Worte "vielleicht gekoppelt mit Weiterbildungseinrichtungen") vorschlägt.

Der Abg. Willeit erklärt sich mit dieser Änderung einverstanden, woraufhin der Beschl antrag (Tagesordnung) mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 18, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Angleichung der Darlehensverträge mit Zinsenbeitrag des Landes.

Nach der Verlesung des Beschl antrages

della Vicepresidente e la sua illustrazione da parte del cons. Willeit, intervengono il cons. Leitner nonché gli assessori Di Puppo e Cigolla per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto a maggioranza con 8 voti favorevoli e 14 voti contrari.

Ordine del giorno n. 19, presentato dal cons. Willeit, riguardante l'indennità di trilinguismo per il personale della SAD che presta servizio prevalentemente nell'area linguistica ladina.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del cons. Willeit, intervengono la cons. Kury nonché l'ass. Di Puppo per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto a maggioranza con 7 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni.

Ordine del giorno n. 20, presentato dal cons. Willeit, riguardante la concessione dell'indennità per l'uso della lingua ladina - estensione al restante personale delle amministrazioni provinciale e statale.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Willeit, l'ordine del giorno viene respinto, senza nessun intervento, con 8 voti favorevoli e 14 voti contrari.

Ordine del giorno n. 21, presentato dal cons. Willeit, riguardante Bula/Bulla nel Comune di Ciastel/Castelrotto - collegamenti con le strade provinciali e statali.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore, cons. Willeit, interviene l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto con 8 voti favorevoli, 13 voti contrari e 1 astensione.

Dopo gli interventi delle conss. Klotz e Zendron sull'ordine dei lavori, il Presidente interrompe la seduta alle ore 12.55.

(Tagesordnung) durch die Vizepräsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Willeit sprechen der Abg. Leitner sowie die LR Di Puppo und Cigolla für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 8 Ja-Stimmen und 14 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 19, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Ausbezahlung der Dreisprachigkeitszulage an das SAD-Personal, welches den Dienst vorwiegend im ladinischen Sprachraum verrichtet.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Willeit sprechen die Abg. Kury sowie LR Di Puppo für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 7 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen mehrheitlich abgelehnt.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 20, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Gewährung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache - Ausdehnung auf das restliche Personal der Landesverwaltung und der Staatsverwaltung.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Willeit, wird der Beschlußantrag ohne weitere Wortmeldungen mit 8 Ja-Stimmen und 14 Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 21, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend Pula/Pufels in der Gemeinde Ciastel/Kastelruth - Straßenverbindungen mit den Landes- und Staatsstraßen.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages (Tagesordnung) durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Willeit, spricht LR Saurer für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 8 Ja-Stimmen, 13 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Nach Wortmeldungen der Abg.en Klotz und Zendron zum Fortgang der Arbeiten unterbricht der Präsident um 12.55 Uhr die Sitzung.

La seduta riprende alle ore 15.07 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

Il Presidente prosegue la trattazione degli ordini del giorno presentati ai disegni di leggi provinciale n. 149/98 e n. 150/98.

Ordine del giorno n. 22, presentato dalla cons. Klotz, riguardante l'aumento delle quote di rimborso per le parti di protesi ortodontiche sia mobili che fisse.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e l'illustrazione da parte della presentatrice, cons. Klotz, interviene l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto a maggioranza con 4 voti favorevoli, 3 astensioni e 13 voti contrari (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori (ella chiede di sospendere la trattazione dell'ordine del giorno n. 23 in attesa della prima firmataria cons. Zendron), il Presidente pone in trattazione l'ordine del giorno n. 12, sospeso del corso della mattinata su richiesta della cons. Klotz.

Ordine del giorno n. 12, presentato dalla cons. Klotz riguardante i grandi progetti nella Bassa Atesina nonché il trasferimento del traffico merci dalla strada alla rotaia.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte della cons. Klotz, interviene l'ass. Di Puppò per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto a maggioranza con 5 voti favorevoli e 20 voti contrari (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

A questo punto il Presidente dichiara ripresa la trattazione dell'ordine del giorno n. 7, sospesa ieri su richiesta del cons. Minniti.

Die Sitzung wird um 15.07 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

Der Präsident setzt die Behandlung der zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 149/98 und Nr. 150/98 eingebrachten Beschlußanträge (Tagesordnungen) fort.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 22, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Rückvergütungssätze für Elemente sowohl bei herausnehmbaren als auch bei festsitzenden Zahnprothesen.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages (Tagesordnung) durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Klotz, spricht LR Saurer für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und 13 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten (sie ersucht, die Behandlung des Beschlußantrages Nr. 23 bis zum Eintreffen der Ersteinbringerin, Abg. Zendron, auszusetzen) bringt der Präsident den Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 12, dessen Behandlung im Verlauf des Vormittags auf Antrag der Abg. Klotz kurzfristig ausgesetzt worden war, zur Behandlung.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 12, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Großprojekte im Unterland sowie die Verlagerung des Straßengüterverkehrs auf die Bahn.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Klotz spricht LR Di Puppò für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen und 20 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Der Präsident greift an diesem Punkt wieder die Behandlung des Beschlußantrages (Tagesordnung) Nr. 7 auf, die gestern auf Antrag des Abg. Minniti ausgesetzt worden war.

Dopo un intervento del cons. Minniti sull'ordine dei lavori, interviene l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale sull'ordine del giorno.

Il cons. Minniti ritira quindi l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 23, presentato dalle conss. Zendron e Kury, riguardante gli interventi straordinari a favore degli agricoltori del Comune di Salorno particolarmente colpiti dalla grandinata.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte della cons. Kury, interviene l'ass. Mayr per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto con 6 voti favorevoli e 16 voti contrari.

La Vicepresidente constata che è così conclusa la trattazione dei 23 ordini del giorno presentati e pone quindi in votazione il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata di entrambi i disegni di legge.

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 149/98 viene approvato con 16 voti favorevoli, 7 voti contrari e 4 astensioni, mentre il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 150/98 viene approvato con 15 voti favorevoli, 10 voti contrari e 2 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Sull'ordine dei lavori intervengono i conss. Kury, Klotz e Leitner, ancora Klotz, l'ass. Saurer nonché i conss. Benedikter e Frasnelli.

Dopo tali interventi la Vicepresidente sospende la seduta alle 15.17 e convoca il collegio dei capigruppo per decidere sull'ordine dei lavori.

La seduta riprende alle 16.53.

Dopo aver comunicato l'esito delle consultazioni nell'ambito del collegio dei capigruppo, la Vicepresidente passa alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 149/98:

Zum genannten Beschlußantrag spricht, nach einer Wortmeldung des Abg. Minniti zum Fortgang der Arbeiten, LR Cigolla für die Landesregierung.

Der Abg. Minniti zieht daraufhin den Beschlußantrag (Tagesordnung) zurück.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 23, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend Sondermaßnahmen für die vom Hagelschlag besonders betroffenen Landwirte der Gemeinde Salurn.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Kury spricht LR Mayr für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen und 16 Nein-Stimmen abgelehnt.

Die Vizepräsidentin stellt fest, daß damit die Behandlung der insgesamt 23 eingebrachten Beschlußanträge abgeschlossen ist, und bringt daraufhin den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte der beiden Gesetzentwürfe zur Abstimmung.

Der Übergang zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 149/98 wird mit 16 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen, jener zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 150/98 mit 15 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen hierauf die Abg.en Kury, Klotz und Leitner, nochmals Klotz, LR Saurer sowie die Abg.en Benedikter und Frasnelli.

Die Vizepräsidentin unterbricht nach diesen Wortmeldungen um 15.17 Uhr die Sitzung und beruft das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden zu Beratungen über den Fortgang der Arbeiten ein.

Die Sitzung wird um 16.53 Uhr wiederaufgenommen.

Nach Mitteilung des Ergebnisses der im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden durchgeführten Beratungen geht die Vizepräsidentin zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 149/98

Art. 1: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento soppressivo presentato dal cons. Benedikter e illustrato dallo stesso consigliere.

Sull'emendamento soppressivo intervengono il cons. Willeit e l'ass. Di Puppo.

Su richiesta della cons. Klotz e di altri 4 consiglieri, l'emendamento soppressivo viene posto in votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 28  
voti favorevoli: 9  
voti contrari: 19  
schede bianche: /

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento soppressivo è stato respinto.

L'articolo viene approvato senza ulteriori interventi.

Art. 2: il cons. Benedikter ritira l'emendamento soppressivo dell'intero articolo e comunica che sono ritirati anche gli emendamenti soppressivi degli art. 3, 4, 5, 6.

L'articolo viene approvato senza ulteriori interventi con 8 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: l'articolo viene approvato con 15 voti favorevoli, 7 voti contrari e 2 astensioni.

Art. 4: sull'articolo intervengono il cons. Willeit e l'ass. Di Puppo. L'articolo viene quindi approvato con 6 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: l'articolo viene approvato senza interventi con 6 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 6: sull'articolo intervengono i cons. Benedikter e l'ass. Di Puppo. L'articolo viene quindi approvato con 5 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 7: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Di Puppo.

Come richiesto dalla cons. Klotz, l'articolo viene posto in votazione per parti separate relativamente al comma 1 e 2. Il comma 1 viene approva-

über:

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Benedikter eingebrachte Streichungsantrag verlesen, der vom Abg. Benedikter näher erläutert wird.

Zum Streichungsantrag sprechen der Abg. Willeit sowie LR Di Puppo.

Der Streichungsantrag wird hierauf der von der Abg. Klotz und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 28  
Ja-Stimmen: 9  
Nein-Stimmen: 19  
weiße Stimmzettel: /

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Streichungsantrag abgelehnt worden ist.

Der Artikel wird hierauf ohne jede weitere Wortmeldung genehmigt.

Art. 2: Der Abg. Benedikter zieht den zum Artikel eingereichten Streichungsantrag zurück und kündigt an, daß auch die zu den Artt. 3, 4, 5 und 6 eingebrachten Streichungsanträge zurückgezogen sind.

Der Artikel wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 8 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird mit 15 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 4: Zum Artikel sprechen der Abg. Willeit sowie LR Di Puppo. Der Artikel wird hierauf mit 6 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Di Puppo. Der Artikel wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 7: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Di Puppo.

Der Artikel wird hierauf im Sinne des von der Abg. Klotz gestellten Antrages einer getrennten Abstimmung zwischen Absatz 1 und Absatz 2



to con 4 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli. Il comma 2 viene approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 8: l'articolo viene approvato senza interventi con 4 voti contrari 2 astensioni e 14 voti favorevoli.

Art. 9: l'articolo viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 2 astensioni.

Art. 10: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento sostitutivo presentato dagli assessori Di Puppo e Saurer, il quale viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 1 astensione.

Art. 11: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento soppressivo del comma 3 presentato dai cons. Ianieri, Leitner, Willeit e Klotz.

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Ianieri, interviene il cons. Bolzonello.

L'emendamento soppressivo del comma 3 viene quindi respinto con 14 voti contrari, 5 voti favorevoli e 2 astensioni.

Dopo la lettura di un ulteriore emendamento al comma 3 presentato dai cons. Ianieri, Leitner, Willeit e Klotz, tendente alla sostituzione di detto comma e inteso come alternativa al precedente emendamento soppressivo appena respinto, interviene il cons. Ianieri per illustrare il suddetto emendamento.

L'emendamento viene quindi respinto con 9 voti favorevoli, 13 voti contrari e 1 astensione.

L'articolo viene approvato senza ulteriori interventi con 15 voti favorevoli e 10 voti contrari.

Art. 12: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento soppressivo presentato dai cons. Benedikter e Klotz e illustrato dal cons. Benedikter.

L'emendamento soppressivo viene respinto senza ulteriori interventi con 4 voti favorevoli, 14 voti contrari e 5 astensioni.

Sull'articolo interviene ancora la cons. Kury, dopodiché lo stesso viene approvato con 14 voti

unterzogen. Der Absatz 1 wird mit 4 Nein-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen, der Absatz 2 mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und 14 Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 15 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 10: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Di Puppo und Saurer eingebrachte Ersatzantrag verlesen. Dieser Ersatzantrag wird ohne jede Wortmeldung 15 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 11: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Ianieri, Leitner, Willeit und Klotz zu Absatz 3 eingebrachte Streichungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung dieses Antrages durch den Abg. Ianieri spricht der Abg. Bolzonello.

Der Streichungsantrag zu Absatz 3 wird hierauf mit 14 Nein-Stimmen, 5 Ja-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Nach der Verlesung eines weiteren von den Abg.en Ianieri, Leitner, Willeit und Klotz zu Absatz 3 eingebrachten Änderungsantrages, der auf die Ersetzung des genannten Absatzes abzielt und sich als Alternativantrag zum vorhin abgelehnten Streichungsantrag versteht, spricht der Abg. Ianieri und erläutert den erwähnten Abänderungsantrag näher.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 9 Ja-Stimmen, 13 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Der Artikel wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 15 Ja-Stimmen und 10 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 12: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Benedikter und Klotz eingebrachte Streichungsantrag verlesen und in der Folge vom Abg. Benedikter näher erläutert.

Der Streichungsantrag wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 4 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Zum Artikel spricht noch die Abg. Kury, woraufhin dieser mit 14 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stim-

favorevoli, 8 voti contrari e 3 astensioni.

Art. 13: in un intervento sull'ordine dei lavori, il cons. Benedikter dichiara di ritirare l'emendamento soppressivo dell'intero articolo così come gli emendamenti soppressivi degli articoli 14, 15, 16, 17, 18, 19 e 20.

Dopo questa comunicazione l'articolo viene approvato senza ulteriori interventi con 13 voti favorevoli, 8 voti contrari e 1 astensione.

Art. 14: l'articolo viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli, 8 voti contrari e 2 astensioni.

Art. 15: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione.

Art. 16: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli, 7 voti contrari e 1 astensione.

Art. 17: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento presentato dai cons. Ianieri, Leitner, Willeit e Klotz tendente all'aggiunta del comma 2.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte del cons. Ianieri, interviene il cons. Bolzonello. Su richiesta del cons. Ianieri e di altri quattro consiglieri, l'emendamento viene posto in votazione a scrutinio segreto, con il seguente esito:

schede consegnate: 28  
voti favorevoli: 12  
voti contrari: 15  
schede bianche: 1

La Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento è stato respinto.

L'articolo nel suo complesso viene approvato senza ulteriori interventi con 16 voti favorevoli, 8 voti contrari e 1 astensione.

Art. 18: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento presentato dagli assessori Di Puppò e Saurer al comma 1 e approvato senza alcun intervento con 13 voti favorevoli, 2 voti contrari e 5 astensioni.

Sull'articolo così emendato intervengono il

men und 3 Stimmenthaltungen genehmigt wird.

Art. 13: Der Abg. Benedikter erklärt in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten, daß er den zum Artikel eingereichten Streichungsantrag zurückziehe; ebenfalls ziehe er die zu den folgenden Artikeln 14, 15, 16, 17, 18, 19 und 20 eingereichten Streichungsanträge zurück.

Nach dieser Mitteilung wird der Artikel ohne weitere Wortmeldungen mit 13 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 14: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 15 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 15: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 16: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 17: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Ianieri, Leitner, Willeit und Klotz eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der auf die Hinzufügung eines Absatzes 2 abzielt.

Nach der Erläuterung des Antrages durch den Abg. Ianieri spricht der Abg. Bolzonello. Der Abänderungsantrag wird hierauf der vom Abg. Ianieri und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringt.

abgegebene Stimmen: 28  
Ja-Stimmen: 12  
Nein-Stimmen: 15  
weiße Stimmzettel: 1

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Abänderungsantrag abgelehnt worden ist.

Der gesamte Artikel wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 16 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 18: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Di Puppò und Saurer zu Absatz 1 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen und ohne jede Wortmeldung mit 13 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Zum so abgeänderten Artikel sprechen der

cons. Bolzonello nonché l'ass. Di Puppò.

L'ulteriore trattazione dell'articolo viene quindi sospesa brevemente in attesa della presentazione, traduzione e distribuzione di un emendamento annunciato dal cons. Bolzonello.

Art. 19: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento presentato dai cons. Ianieri, Leitner, Willeit e Klotz e tendente alla soppressione del comma 2.

A questo punto il cons. Ianieri ritira il suddetto emendamento nonché l'emendamento alternativo presentato allo stesso comma.

L'articolo viene quindi approvato senza ulteriori interventi con 14 voti favorevoli, 6 voti contrari e 1 astensione.

Art. 20: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli e 8 voti contrari.

Art. 21: letto l'articolo, viene data lettura di un primo emendamento presentato dall'ass. Di Puppò al comma 1 della tabella A, il quale viene approvato senza alcun intervento con 13 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione.

Viene quindi data lettura di un secondo emendamento presentato dagli assessori Di Puppò e Frick al comma 1 della tabella A, il quale viene approvato senza interventi con 13 voti favorevoli, 9 voti contrari e 2 astensioni.

Dopo la lettura di un terzo emendamento presentato dagli assessori Laimer e Mayr sempre al comma 1 della tabella A, intervengono la cons. Klotz e l'ass. Laimer.

L'emendamento viene approvato con 17 voti favorevoli, 5 voti contrari e 3 astensioni.

Dopo la lettura di un quarto emendamento presentato dall'ass. Hosp e dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder al comma 1 della tabella A, lo stesso viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli, 1 voto contrario e 7 astensioni.

Dopo la lettura di un quinto emendamento presentato dagli assessori Di Puppò e Mayr al comma 1 della tabella A, vengono posti in trattazione due

Abg. Bolzonello sowie LR Di Puppò.

Die weitere Behandlung des Artikels wird hierauf in Erwartung der Einbringung, Übersetzung und Verteilung eines vom Abg. Bolzonello angekündigten Abänderungsantrages kurzfristig ausgesetzt.

Art. 19: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Ianieri, Leitner, Willeit und Klotz eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der auf die Streichung des Absatzes 2 abzielt.

Der Abg. Ianieri zieht hierauf den erwähnten Abänderungsantrag sowie den zum selben Absatz eingebrachten Alternativantrag zurück.

Der Artikel wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 14 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 20: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen und 8 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 21: Nach der Verlesung des Artikels wird ein erster von LR Di Puppò eingebrachter Abänderungsantrag zu Absatz 1 Anlage A verlesen und ohne jede Wortmeldung mit 13 Ja-stimmen, 9 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Nach der Verlesung eines zweiten von den LR Di Puppò und Frick eingebrachten Abänderungsantrages zu Absatz 1 Anlage A wird dieser ohne Wortmeldungen mit 13 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Nach der Verlesung eines dritten von den LR Laimer und Mayr immer zu Absatz 1 Anlage A eingebrachten Abänderungsantrages sprechen zu diesem die Abg. Klotz sowie LR Laimer.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 17 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Nach der Verlesung eines vierten von LR Hosp und LH Durnwalder zu Absatz 1 Anlage A eingebrachten Abänderungsantrages wird dieser ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 7 Stimmenthaltungen genehmigt.

Nach der Verlesung eines fünften von den LR Di Puppò und Mayr zu Absatz 1 Anlage A eingebrachten Abänderungsantrages werden zwei Ka-

capitoli direttamente menzionati nell'emendamento e sui quali i consiglieri avevano chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101 comma 5 del regolamento interno. Si tratta dei capitoli 71207 e 71630.

Cap. 71207: sul capitolo intervengono la cons. Kury e l'ass. Mayr. Il capitolo viene quindi approvato con 13 voti favorevoli e 8 voti contrari.

Cap. 71630: la cons. Klotz rinuncia alla trattazione del capitolo.

L'emendamento viene quindi approvato senza ulteriori interventi con 19 voti favorevoli, 8 voti contrari e 1 astensione.

La Vicepresidente pone in trattazione una serie di altri capitoli sui quali i consiglieri avevano chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101 comma 5 del regolamento interno e il cui stanziamento è definito nella tabella A.

Cap. 33112: sul capitolo intervengono il cons. Willeit e l'ass. Hosp. Il capitolo viene quindi approvato con 17 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione.

Cap. 33120: sul capitolo intervengono il cons. Willeit e l'ass. Hosp. Il capitolo viene quindi approvato con 20 voti favorevoli, 3 voti contrari e 3 astensioni.

Cap. 33130: sul capitolo intervengono il cons. Willeit e l'ass. Hosp. Il capitolo viene quindi approvato con 15 voti favorevoli e 9 voti contrari.

Cap. 41010 e 51347: il cons. Willeit rinuncia alla trattazione dei capitoli.

Cap. 52408: sul capitolo intervengono il cons. Willeit e l'ass. Saurer. Il capitolo viene quindi approvato con 15 voti favorevoli, 3 voti contrari e 4 astensioni.

Cap. 51455: sul capitolo intervengono la cons. Klotz e l'ass. Saurer. Il capitolo viene quindi approvato con 16 voti favorevoli e 7 astensioni.

Cap. 53055: la cons. Kury rinuncia alla trattazione del capitolo.

Cap. 61225: il cons. Willeit rinuncia alla trattazione del capitolo.

pitel zur Behandlung gebracht, die von diesem Abänderungsantrag unmittelbar betroffen sind und zu denen Abgeordnete im Sinne von Art. 101 Absatz 5 der GO eine Wortmeldung beantragt hatten. Es handelt sich um die Kapitel 71207 und 71630.

Kap. 71207: Zum Kapitel sprechen die Abg. Kury sowie LR Mayr. Das Kapitel wird hierauf mit 13 Ja-Stimmen und 8 Nein-Stimmen genehmigt.

Kap. 71630: Die Abg. Klotz verzichtet auf die Behandlung des Kapitels.

Der Abänderungsantrag wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 19 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Die Vizepräsidentin bringt hierauf eine Reihe von weiteren Kapiteln zur Behandlung, zu denen Abgeordnete im Sinne von Art. 101 Absatz 5 der GO Wortmeldungen beantragt hatten und deren Ansatz in Tabelle A festgelegt wird.

Kap. 33112: Zum Kapitel sprechen der Abg. Willeit sowie LR Hosp. Das Kapitel wird hierauf mit 17 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Kap. 33120: Zum Kapitel sprechen der Abg. Willeit sowie LR Hosp. Das Kapitel wird hierauf mit 20 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Kap. 33130: Zum Kapitel sprechen der Abg. Willeit sowie LR Hosp. Das Kapitel wird hierauf mit 15 Ja-Stimmen und 9 Nein-stimmen genehmigt.

Kap. 41010 und 51347: Der Abg. Willeit verzichtet auf die Behandlung der Kapitel.

Kap. 52408: Zum Kapitel sprechen der Abg. Willeit sowie LR Saurer. Das Kapitel wird hierauf mit 15 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Kap. 51455: Zum Kapitel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Saurer. Das Kapitel wird hierauf mit 16 Ja-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen genehmigt.

Kap. 53055: Die Abg. Kury verzichtet auf die Behandlung des Kapitels.

Kap. 61225: Der Abg. Willeit verzichtet auf die Behandlung des Kapitels.

Cap. 61510: sul capitolo intervengono il cons. Willeit e l'ass. Di Puppò. Il capitolo viene quindi approvato con 14 voti favorevoli, 1 voto contrario e 9 astensioni.

Cap. 81150: sul capitolo intervengono il cons. Willeit e l'ass. Kofler. Il capitolo viene quindi approvato con 13 voti favorevoli, 6 voti contrari e 3 astensioni.

Cap. 85060: sul capitolo intervengono la cons. Klotz e l'ass. Laimer. Il capitolo viene quindi approvato con 14 voti favorevoli, 3 voti contrari e 7 astensioni.

Sull'art. 21 nel suo complesso intervengono ancora i cons. Benedikter e Zendron nonché l'ass. Kofler. L'articolo viene quindi approvato con 16 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione.

Alle ore 19.04 la Vicepresidente interrompe la seduta, che riprende alle ore 20.11 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

La Vicepresidente prosegue dunque la discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 149/98.

Art. 22: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dalle cons. Zendron e Kury.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte della cons. Zendron, su richiesta di quest'ultima e di altri quattro consiglieri lo stesso viene posto in votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 28  
voti favorevoli: 9  
voti contrari: 18  
schede bianche: 1

La Vicepresidente annuncia l'esito e constata che l'emendamento sostitutivo è stato respinto.

Viene quindi data lettura di un emendamento all'articolo presentato dall'ass. Di Puppò, il quale viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli, 6 voti contrari e 1 astensione.

L'articolo così emendato viene approvato senza interventi con 16 voti favorevoli, 6 voti contrari e 1 astensione.

Kap. 61510: Zum Kapitel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Di Puppò. Das Kapitel wird hierauf mit 14 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 9 Stimmenthaltungen genehmigt.

Kap. 81150: Zum Kapitel sprechen der Abg. Willeit sowie LR Kofler. Das Kapitel wird hierauf mit 13 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Kap. 85060: Zum Kapitel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Laimer. Das Kapitel wird hierauf mit 14 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen genehmigt.

Zum gesamten Art. 21 sprechen noch die Abg.en Benedikter und Zendron sowie LR Kofler. Der Artikel wird hierauf mit 16 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Um 19.04 Uhr unterbricht die Vizepräsidentin die Sitzung, welche um 20.11 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen wird.

Die Vizepräsidentin setzt die Behandlung der Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 149/98 fort.

Art. 22: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Zendron und Kury dazu eingebrachte Ersetzungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung dieses Abänderungsantrages durch die Abg. Zendron wird der Antrag der von der Abg. Zendron und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 28  
Ja-Stimmen: 9  
Nein-Stimmen: 18  
weiße Stimmzettel: 1

Die Vizepräsidentin verkündet das Ergebnis und stellt fest, daß der Ersetzungsantrag abgelehnt worden ist.

Nach der Verlesung eines von LR Di Puppò zum Artikel eingebrachten Abänderungsantrages wird dieser ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird seinerseits ohne Wortmeldungen mit 16 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 22/bis: dopo la lettura di un articolo aggiuntivo presentato dall'ass. Di Puppò sotto forma di emendamento, lo stesso viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli e 7 astensioni.

Art. 23: dopo la lettura dell'articolo, il cons. Leitner chiede una votazione separata dei commi 1 e 2. Il comma 1 viene quindi approvato con 17 voti favorevoli e 6 astensioni, mentre il comma 2 viene approvato con 17 voti favorevoli, 6 voti contrari e 4 astensioni.

La Vicepresidente constata che l'intero articolo è stato approvato.

Art. 24: sull'articolo intervengono i cons. Kury e Minniti nonché l'ass. Di Puppò.

L'articolo viene quindi approvato con 20 voti favorevoli, 6 voti contrari e 3 astensioni.

Art. 25: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento sostitutivo presentato dagli assessori Di Puppò e Saurer. Sull'emendamento intervengono i cons. Willeit e Leitner nonché l'ass. Hosp.

L'emendamento sostitutivo viene quindi approvato con 22 voti favorevoli, 3 voti contrari e 3 astensioni.

Art. 26: l'articolo viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli, 4 voti contrari e 5 astensioni.

Art. 26/bis: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento soppressivo presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Benussi e illustrato dal cons. Minniti.

Sull'emendamento soppressivo intervengono la cons. Zendron nonché l'ass. Mayr. Come richiesto dal cons. Minniti e da altri quattro consiglieri, l'emendamento soppressivo viene quindi posto in votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 30  
voti favorevoli: 9  
voti contrari: 17  
schede bianche: 4

La Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento soppressivo è

mi-  
gitt.

Art. 22/bis: Nach der Verlesung des von LR Di Puppò in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels wird dieser ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 23: Nach der Verlesung des Artikels beantragt der Abg. Leitner eine getrennte Abstimmung zwischen den Absätzen 1 und 2. Der Absatz 1 wird hierauf mit 17 Ja-Stimmen und 6 Stimmenthaltungen, der Absatz 2 mit 17 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Die Vizepräsidentin stellt fest, daß damit der gesamte Artikel genehmigt worden ist.

Art. 24: Zum Artikel sprechen die Abg.en Kury und Minniti sowie LR Di Puppò.

Der Artikel wird hierauf mit 20 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 25: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Di Puppò und Saurer eingebrachte Ersetzungsantrag verlesen. Zu diesem sprechen die Abg.en Willeit und Leitner sowie LR Hosp.

Der Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) wird hierauf mit 22 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 26: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 26/bis: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi eingebrachte Streichungsantrag verlesen und in der Folge vom Abg. Minniti näher erläutert.

Zum genannten Streichungsantrag sprechen die Abg. Zendron sowie LR Mayr. Der Streichungsantrag wird hierauf der vom Abg. Minniti und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 30  
Ja-Stimmen: 9  
Nein-Stimmen: 17  
weiße Stimmzettel: 4

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Strei-

stato respinto.

L'articolo viene quindi approvato senza ulteriori interventi con 16 voti favorevoli, 6 voti contrari e 2 astensioni.

Art. 27: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento al comma 1 presentato dagli assessori Di Puppo e Saurer.

L'emendamento viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli, 6 voti contrari e 2 astensioni.

L'articolo così emendato viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli, 8 voti contrari e 1 astensione.

Art. 28: l'articolo viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli, 5 voti contrari e 2 astensioni.

A questo punto la Vicepresidente dà lettura di una comunicazione del cons. Peterlini con cui il consigliere dichiara di ritirare tutti gli emendamenti da lui presentati e diretti ad aggiungere gli articoli 28/bis, 28/ter e seguenti.

Sull'ordine dei lavori ovvero sulla suddetta comunicazione intervengono le conss. Zendron, Kury e ancora Zendron.

Art. 29: l'articolo viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 2 astensioni.

Art. 30: l'articolo viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 4 astensioni.

Art. 30/bis: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli, 3 voti contrari e 7 astensioni.

Art. 31: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli, 2 voti contrari e 8 astensioni.

Art. 31/bis: dopo la lettura di un articolo aggiuntivo presentato dagli assessori Saurer e Di Puppo sotto forma di emendamento intervengono la cons. Zendron e l'ass. Saurer. L'emendamento (articolo aggiuntivo) viene quindi approvato con 15 voti favorevoli, 2 voti contrari e 6 astensioni.

Art. 32: dopo la lettura dell'articolo viene data

chungsantrag abgelehnt worden ist.

Der Artikel wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 16 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 27: Nach der Verlesung des Artikels wird ein von den LR Di Puppo und Saurer eingebrachter und auf Änderungen in Absatz 1 abzielender Änderungsantrag verlesen.

Der genannte Änderungsantrag wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird seinerseits ohne Wortmeldungen mit 15 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 28: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Die Vizepräsidentin verliest an diesem Punkt ein Schreiben des Abg. Peterlini, in welchem dieser erklärt, daß sämtliche von ihm eingebrachten Abänderungsanträge, welche auf die Einfügung der Art. 28/bis, 28/ter und folgende abzielen, zurückgezogen sind.

Zum Fortgang der Arbeiten bzw. zu dieser Mitteilung sprechen hierauf die Abg.en Zendron, Kury und nochmals Zendron.

Art. 29: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 15 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 30: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 15 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 30/bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 31: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 8 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 31/bis: Nach der Verlesung des von den LR Saurer und Di Puppo in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels sprechen die Abg. Zendron sowie LR Saurer. Der Abänderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf mit 15 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 6 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 32: Nach der Verlesung des Artikels wird

lettura di un emendamento al comma 1 presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Benussi e illustrato dal cons Minniti.

Dopo l'intervento dell'ass. Saurer, il cons. Minniti ritira tale emendamento nonché un ulteriore emendamento da lui presentato assieme ai conss. Holzmann e Benussi e tendente all'aggiunta di un comma 1/ter.

L'articolo viene approvato con 9 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 32/bis: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Benussi sotto forma di emendamento, e dopo l'illustrazione dello stesso da parte del cons. Minniti, interviene l'ass. Saurer. L'emendamento (articolo aggiuntivo) viene respinto a maggioranza con 8 voti favorevoli, 16 voti contrari e 3 astensioni.

Art. 32/ter: il Presidente comunica che l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dai conss. Minniti, Holzmann e Benussi è stato ritirato dal primo firmatario.

Art. 32/quarter: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Benussi sotto forma di emendamento e l'illustrazione dello stesso da parte del primo firmatario, cons. Minniti, intervengono la cons. Zendron e l'ass. Saurer.

L'articolo viene respinto con 7 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Art. 32/quinqies: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Benussi sotto forma di emendamento, e dopo l'illustrazione dello stesso da parte del primo firmatario cons. Minniti, interviene l'ass. Saurer. L'emendamento (articolo aggiuntivo) viene respinto con 5 voti favorevoli, 4 astensioni e i restanti voti contrari.

A questo punto il Presidente dichiara ripresa la trattazione dell'art. 18, precedentemente sospesa in attesa della presentazione, traduzione e distribuzione di un emendamento annunciato dal cons.

ein von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi zu Absatz 1 eingebrachter Abänderungsantrag verlesen und in der Folge vom Abg. Minniti näher erläutert.

Nach der Stellungnahme von LR Saurer zieht der Abg. Minniti den genannten Abänderungsantrag sowie einen weiteren immer von ihm und den Abg.en Holzmann und Benussi eingebrachten Abänderungsantrag, der auf die Hinzufügung eines Absatzes 1/ter abzielte, zurück.

Der Artikel wird hierauf mit 9 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 32/bis: Nach der Verlesung des von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Minniti spricht LR Saurer. Der Abänderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf mit 8 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen mehrheitlich abgelehnt.

Art. 32/ter: Der Präsident teilt mit, daß der von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel vom Ersteinbringer zurückgezogen worden ist.

Art. 32/quarter: Nach der Verlesung des von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg. Zendron sowie LR Saurer.

Der Artikel wird hierauf mit 7 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Art. 32/quinqies: Nach der Verlesung des von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, spricht LR Saurer. Der Abänderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Präsident greift an diesem Punkt wieder die Behandlung des Art. 18 auf, die vorhin in Erwartung der Einbringung, Übersetzung und Verteilung eines vom Abg. Bolzonello angekündig-



Bolzonello.

Egli dà lettura dell'emendamento nel frattempo presentato dai conss. Bolzonello e Ianieri al comma 1 dell'articolo, dopodiché il cons. Bolzonello illustra brevemente tale emendamento.

L'emendamento viene approvato con 16 voti favorevoli e 2 astensioni.

L'articolo a così emendato viene approvato con 2 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 18/bis: dopo la lettura di un articolo aggiuntivo presentato dai conss. Ianieri e Pahl sotto forma di emendamento e l'illustrazione dello stesso da parte del cons. Ianieri, l'emendamento (articolo aggiuntivo) viene approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 33: l'articolo viene approvato senza interventi con 4 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 34: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento al comma 1 presentato dall'ass. Kofler e dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder.

Su tale emendamento intervengono i conss. Klotz, Kury, Bolzonello e Willeit, dopodiché l'ass. Kofler in un intervento sull'ordine dei lavori ritira l'emendamento in trattazione.

Il cons. Minniti dichiara che alla luce di questo fatto anch'egli ritira i tre emendamenti poco prima presentati assieme alla cons. Kury ai commi 2, 4 e 5.

A questo punto la Vicepresidente sospende l'ulteriore trattazione dell'articolo in attesa della traduzione e distribuzione di un emendamento appena presentato dai conss. Willeit e Klotz al comma 1.

Art. 35: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento soppressivo presentato dal cons. Peterlini e dall'ass. Mayr. Su tale emendamento intervengono la cons. Zendron e l'ass. Mayr. Su richiesta della cons. Zendron e di altri quattro consi-

ten Abänderungsantrages ausgesetzt worden war.

Sie verliest den von Abg.en Bolzonello und Ianieri mittlerweile zu Absatz 1 des Artikels eingebrachten Abänderungsantrag, woraufhin der Abg. Bolzonello den Abänderungsantrag noch kurz erläutert.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 16 Ja-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird seinerseits mit 2 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 18/bis: Nach der Verlesung des von den Abg.en Ianieri und Pahl in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Ianieri wird der Abänderungsantrag (Zusatzartikel) mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 33: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 34: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Kofler und LH Durnwalder zu Absatz 1 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen.

Zum erwähnten Abänderungsantrag sprechen die Abg.en Klotz, Kury, Bolzonello und Willeit, woraufhin LR Kofler in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten den in Behandlung stehenden Abänderungsantrag zurückzieht.

Der Abg. Minniti erklärt daraufhin, daß aufgrund dieses Umstandes auch er die drei kurz vorher zusammen mit der Abg. Kury eingebrachten Abänderungsanträge zu den Absätzen 2, 4 und 5 zurückziehe.

Die Vizepräsidentin setzt daraufhin die weitere Behandlung des Artikels in Erwartung der Übersetzung und Verteilung eines kurz vorher von den Abg.en Willeit und Klotz zu Absatz 1 eingebrachten Abänderungsantrages kurzfristig aus.

Art. 35: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Peterlini und LR Mayr eingebrachte Streichungsantrag verlesen. Dazu sprechen die Abg. Zendron sowie LR Mayr. Der Artikel wird hierauf der von der Abg. Zendron und vier weite-

glieri, l'articolo viene posto in votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 31  
voti favorevoli: 18  
voti contrari: 13

La Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento soppressivo è stato approvato.

Ella dichiara quindi ripresa la trattazione dell'art. 34 e dà lettura di un emendamento dei cons. Leitner e Tarfusser tendente alla soppressione del comma 1/bis.

Dopo la sua illustrazione da parte del cons. Leitner, l'emendamento viene respinto con 8 voti favorevoli e 16 voti contrari.

La Vicepresidente dà quindi lettura di un emendamento al comma 1 presentato dai cons. Kury e Leitner e tendente alla soppressione del comma 3 del nuovo articolo 16 della legge provinciale n. 10/1992.

Dopo la sua illustrazione da parte della cons. Kury, l'emendamento su richiesta della cons. Kury e di altri quattro consiglieri viene posto in votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 31  
voti favorevoli: 12  
voti contrari: 18  
schede bianche: 1

La Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento è stato respinto.

La Vicepresidente dà quindi lettura dell'emendamento presentato dai cons. Klotz e Willeit al comma 1, nel frattempo tradotto e distribuito, tendente a modificare il comma 4 dell'art. 16 della legge provinciale n. 10/1992.

Dopo la sua illustrazione da parte della cons. Klotz, l'emendamento viene respinto con 10 voti favorevoli e 13 voti contrari.

Sull'articolo 34 nel suo complesso intervengono i cons. Kury, Willeit, Bolzonello e Zendron.

Su richiesta della cons. Kury e di altri quattro

ren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 31  
Ja-Stimmen: 18  
Nein-Stimmen: 13

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Streichungsantrag genehmigt worden ist.

Sie greift daraufhin wieder die unterbrochene Behandlung des Art. 34 auf und verliert einen von den Abg.en Leitner und Tarfusser eingebrachten Abänderungsantrag, der auf die Streichung des Absatzes 1/bis abzielt.

Nach der Erläuterung des Abänderungsantrages durch den Abg. Leitner wird der Antrag mit 8 Ja-Stimmen und 16 Nein-Stimmen abgelehnt.

Die Vizepräsidentin verliert hierauf einen von den Abg.en Kury und Leitner zu Absatz 1 eingebrachten Abänderungsantrag, welcher auf die Streichung des Absatzes 3 des neuen Art. 16 des Landesgesetzes Nr. 10/1992 abzielt.

Nach der Erläuterung des Abänderungsantrages durch die Abg. Kury wird der Antrag der von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 31  
Ja-Stimmen: 12  
Nein-Stimmen: 18  
weiße Stimmzettel: 1

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Abänderungsantrag abgelehnt worden ist.

Die Vizepräsidentin verliert hierauf den mittlerweile übersetzten und verteilten von den Abg.en Klotz und Willeit zu Absatz 1 eingebrachten Abänderungsantrag, welcher auf eine Änderung im Absatz 4 des Artikels 16 des Landesgesetzes Nr. 10/1992 abzielt.

Nach der Erläuterung des Abänderungsantrages durch die Abg. Klotz wird der Antrag mit 10 Ja-Stimmen und 13 Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum gesamten Art. 34 sprechen noch die Abg.en Kury, Willeit, Bolzonello und Zendron.

Der Artikel wird hierauf der von der Abg.

consiglieri, l'articolo viene posto in votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 31

voti favorevoli: 19

voti contrari: 11

schede bianche: 1

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'articolo è stato approvato.

Art. 36: l'articolo viene approvato senza interventi con 20 voti favorevoli, 1 voto contrario e 8 astensioni.

Art. 37: l'articolo viene approvato senza interventi con 9 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 37/bis: l'articolo viene approvato senza interventi con 11 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 38: letto l'articolo, il Presidente comunica che il cons. Minniti ha ritirato i due emendamenti da lui presentati assieme ai conss. Holzmann e Benussi.

L'articolo viene approvato senza interventi con 9 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 39: l'articolo viene approvato senza interventi con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 40: l'articolo viene approvato senza interventi con 11 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 41: l'articolo viene approvato senza interventi con 11 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 42: sull'articolo intervengono i conss. Willeit e l'ass. Kofler. L'articolo viene approvato con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 9 astensioni.

Art. 42/bis, 42/ter, 42/quarter, 42/quinquies e 42/sixies: il Presidente comunica che il cons. Ianieri ha ritirato questi articoli aggiuntivi da lui presentati sotto forma di emendamenti.

Art. 43: letto l'articolo, viene data lettura di un primo emendamento al comma 1 lettera b) presentato dagli assessori Di Puppo e Saurer, che viene

Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, welches folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 31

Ja-Stimmen: 19

Nein-Stimmen: 11

weiße Stimmzettel: 1

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Artikel genehmigt worden ist.

Art. 36: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 20 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 8 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 37: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 9 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 37/bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 11 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 38: Nach der Verlesung des Artikels teilt der Präsident mit, daß der Abg. Minniti die zwei von ihm zusammen mit den Abg.en Holzmann und Benussi eingebrachten Abänderungsanträge zurückgezogen hat.

Der Artikel wird hierauf ohne jede Wortmeldung mit 9 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 39: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 40: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 11 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 41: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 11 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 42: Zum Artikel sprechen der Abg. Willeit sowie LR Kofler. Der Artikel wird hierauf mit 17 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 9 Stimmenthaltungen genehmigt.

Artt. 42/bis, 42/ter, 42/quarter, 42/quinquies, 42/sixies: Der Präsident teilt mit, daß der Abg. Ianieri diese in Form von Abänderungsanträgen eingereichten Zusatzartikel zurückgezogen hat.

Art. 43: Nach der Verlesung des Artikels wird ein erster von den LR Di Puppo und Saurer zu Absatz 1 Buchstabe b) eingebrachter Abände-

approvato senza interventi con 5 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Dopo la lettura di un altro emendamento presentato dall'ass. Di Puppo al comma 2, lo stesso viene approvato senza interventi con 4 voti contrari, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Sull'articolo così emendato intervengono i conss Benedikter e Kury nonché l'ass. Hosp. L'articolo viene quindi approvato con 5 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 43/bis: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento presentato dagli assessori Di Puppo e Saurer e tendente all'aggiunta di un comma 5.

Sull'emendamento intervengono la cons. Kury e l'ass. Hosp. L'emendamento viene quindi respinto a maggioranza con 6 voti favorevoli e 19 voti contrari.

Dopo la lettura di un altro emendamento dei conss. Klotz e Benedikter, anche'esso tendente all'aggiunta di un comma 5, e la sua illustrazione da parte della cons. Klotz, intervengono il cons. Leitner e l'ass. Hosp. L'emendamento viene quindi respinto con 3 voti favorevoli, 7 astensioni e i restanti voti contrari.

L'articolo viene invece approvato senza ulteriori interventi con 1 voto contrario, 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 43/ter: dopo la lettura di un articolo aggiuntivo presentato dal cons. Denicolò sotto forma di emendamento, interviene il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder sull'ordine dei lavori dichiarando che il presentatore ritirerà l'emendamento.

Il cons. Denicolò conferma la suddetta comunicazione, dopodiché illustra i motivi che lo hanno indotto a presentare l'articolo aggiuntivo e pone al Presidente della Giunta provinciale alcune domande, in base alla cui risposta egli deciderà se ritirare l'emendamento come annunciato dal Presi-

rungsantrag verlesen und in der Folge ohne jede Wortmeldung mit 5 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Nach der Verlesung eines weiteren von LR Di Puppo zu Absatz 2 eingebrachten Abänderungsantrages wird derselbe ohne jede Wortmeldung mit 4 Nein-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zum so abgeänderten Artikel sprechen noch die Abg.en Benedikter und Kury sowie LR Hosp. Der Artikel wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 43/bis: Nach der Verlesung des Artikels wird ein von den LR Di Puppo und Saurer eingebrachter Abänderungsantrag verlesen, welcher auf die Hinzufügung eines Absatzes 5 abzielt.

Zum genannten Abänderungsantrag sprechen die Abg. Kury sowie LR Hosp. Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen und 19 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Nach der Verlesung eines weiteren von den Abg.en Klotz und Benedikter eingebrachten Abänderungsantrages, der ebenfalls auf die Hinzufügung eines Absatzes 5 abzielt, und dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Klotz sprechen der Abg. Leitner sowie LR Hosp. Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Artikel wird hingegen hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 1 Nein-Stimme, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 43/ter: Nach der Verlesung des vom Abg. Denicolò in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels spricht LH Durnwalder zum Fortgang der Arbeiten und erklärt, daß der Einbringer den Abänderungsantrag zurückziehen werde.

Der Abg. Denicolò bestätigt diese Ankündigung, erläutert in der Folge die Beweggründe für die Einbringung dieses Zusatzartikels und stellt an den Landeshauptmann einige Fragen, von deren Beantwortung er seine definitive Entscheidung über die vom Landeshauptmann angekün-

dente della Giunta provinciale.

Il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder interviene nuovamente sull'ordine dei lavori e risponde alle domande poste dal cons. Denicolò, dopodiché quest'ultimo ritira definitivamente il proprio emendamento (articolo aggiuntivo).

Art. 44: l'articolo viene approvato senza interventi con 20 voti favorevoli e 7 astensioni.

Art. 45: letto l'articolo, la Vicepresidente informa che il cons. Minniti ha ritirato l'emendamento da lui presentato assieme ai cons. Holzmann e Benussi. L'articolo viene quindi approvato senza interventi con 20 voti favorevoli e 6 astensioni.

Art. 45/bis: dopo la lettura di un articolo aggiuntivo presentato dai conss. Ianieri e Willeit sotto forma di emendamento e l'illustrazione dello stesso da parte del cons. Ianieri, l'emendamento (articolo aggiuntivo) viene respinto con 9 voti favorevoli, 21 voti contrari e 1 astensione.

Art. 46: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento al comma 1 presentato dagli assessori Frick e Viola e illustrato dall'ass. Frick.

Sull'emendamento intervengono i conss. Kury, Benedikter e Leitner nonché l'ass. Frick. L'emendamento viene quindi approvato con 19 voti favorevoli, 5 voti contrari e 1 astensione.

Visto che nel suo intervento sull'emendamento degli assessori Frick e Viola il cons. Leitner ha annunciato la presentazione di un emendamento al comma 2 dell'articolo, la Vicepresidente sospende brevemente l'ulteriore trattazione dell'articolo.

Art. 46/bis: l'articolo viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 6 astensioni.

Art. 47: sull'articolo intervengono la cons. Kury e l'ass. Frick.

Su richiesta della cons. Kury e di altri quattro consiglieri, l'articolo viene posto in votazione a

digite Rücknahme des Abänderungsantrages abhängen lassen wolle.

LH Durnwalder spricht hierauf nochmals zum Fortgang der Arbeiten und geht in seiner Wortmeldung auf die vom Abg. Denicolò gestellten Fragen ein, woraufhin der Abg. Denicolò seinen Abänderungsantrag (Zusatzartikel) endgültig zurückzieht.

Art. 44: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 20 Ja-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 45: Nach der Verlesung des Artikels teilt die Vizepräsidentin mit, daß der Abg. Minniti den von ihm zusammen mit den Abg.en Holzmann und Benussi eingebrachten Abänderungsantrag zurückgezogen hat. Der Artikel wird hierauf ohne Wortmeldungen mit 20 Ja-Stimmen und 6 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 45/bis: Nach der Verlesung des von den Abg.en Ianieri und Willeit in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Ianieri wird der Abänderungsantrag (Zusatzartikel) mit 9 Ja-Stimmen, 21 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Art. 46: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Frick und Viola zu Absatz 1 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen und in der Folge vom LR Frick näher erläutert.

Zum genannten Abänderungsantrag sprechen die Abg.en Kury, Benedikter und Leitner sowie LR Frick. Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 19 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Nachdem der Abg. Leitner in seiner Wortmeldung zum Änderungsantrag der LR Frick und Viola die Einbringung eines Abänderungsantrages zu Absatz 2 des Artikels angekündigt hat, setzt die Vizepräsidentin die weitere Behandlung des Artikels kurzfristig aus.

Art. 46/bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 18 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 6 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 47: Zum Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf der von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten

scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 30  
voti favorevoli: 20  
voti contrari: 8  
schede bianche: 2

La Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'articolo è stato approvato.

Art. 47/bis: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento soppressivo presentato dall'ass. Di Puppo. Sull'emendamento interviene la cons. Kury.

L'emendamento soppressivo viene quindi approvato con 16 voti favorevoli e 6 astensioni.

Art. 47/ter: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento soppressivo presentato dall'ass. Di Puppo, che in seguito viene approvato senza interventi con 16 voti favorevoli e 5 astensioni.

Art. 48: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento presentato dalle conss. Kury e Zendron e tendente alla soppressione del comma 3.

Dopo la sua illustrazione da parte della cons. Kury, l'emendamento viene respinto con 7 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni.

La Vicepresidente dà lettura di un altro emendamento presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Benussi tendente all'aggiunta di un comma 3.

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Minniti, interviene l'ass. Frick.

Il cons. Minniti ritira l'emendamento.

L'articolo viene in seguito approvato senza interventi con 16 voti favorevoli, 5 voti contrari e 6 astensioni.

Art. 48/bis: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento soppressivo presentato dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Di Puppo.

L'emendamento soppressivo, sul quale interviene il cons. Atz, viene approvato con 17 voti fa-

geheimen Abstimmung unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 30  
Ja-Stimmen: 20  
Nein-Stimmen: 8  
weiße Stimmzettel: 2

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Artikel genehmigt worden ist.

Art. 47/bis: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Di Puppo eingebrachte Streichungsantrag verlesen. Zum Antrag spricht die Abg. Kury.

Der Streichungsantrag wird hierauf mit 16 Ja-Stimmen und 6 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 47/ter: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Di Puppo eingebrachte Streichungsantrag verlesen und in der Folge ohne jede Wortmeldung mit 16 Ja-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 48: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury und Zendron eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der auf die Streichung von Absatz 3 abzielt.

Nach der Erläuterung dieses Änderungsantrages durch die Abg. Kury wird der Antrag mit 7 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Die Vizepräsidentin verliest hierauf einen weiteren von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi eingebrachten Abänderungsantrag, welcher auf die Hinzufügung eines Absatzes 3 abzielt.

Nach der Erläuterung dieses Änderungsantrages durch den Abg. Minniti spricht LR Frick.

Der Abg. Minniti zieht daraufhin den Abänderungsantrag zurück.

Der Artikel wird in der Folge ohne weitere Wortmeldungen mit 16 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 6 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 48/bis: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LH Durnwalder und LR Di Puppo eingebrachte Streichungsantrag verlesen.

Zu diesem Antrag spricht der Abg. Atz. Der Streichungsantrag wird hierauf mit 17 Ja-Stim-

vorevoli, 6 voti contrari e 5 astensioni.

Art. 48/ter: sull'articolo intervengono i cons. Benedikter e Bolzonello nonché l'ass. Frick. L'articolo viene quindi approvato con 18 voti favorevoli, 6 voti contrari e 4 astensioni.

A questo punto la Vicepresidente dichiara ripresa la trattazione dell'art. 46, brevemente sospesa in attesa della presentazione, traduzione e distribuzione di un emendamento al comma 2 dell'articolo, annunciato dai cons. Leitner e Tarfusser.

Dopo la lettura dell'emendamento nel frattempo presentato dai suddetti consiglieri e la sua illustrazione da parte del cons. Leitner, intervengono i cons. Minniti e Klotz nonché l'ass. Frick. L'emendamento viene respinto con 5 voti favorevoli, 20 voti contrari e 3 astensioni.

L'articolo nel suo complesso viene invece approvato senza interventi con 23 voti favorevoli, 5 voti contrari e 1 astensione.

Art. 48/quarter: dopo la lettura di un articolo aggiuntivo presentato dai cons. Willeit e Ianieri sotto forma di emendamento e illustrato dal cons. Willeit, lo stesso (articolo aggiuntivo) viene respinto con 9 voti favorevoli, 16 voti contrari e 4 astensioni.

Art. 49: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento al comma 01, presentato dagli assessori Laimer e Di Puppò, il quale viene approvato senza interventi con 16 voti favorevoli, 6 voti contrari e 2 astensioni.

Dopo la lettura di un altro emendamento al comma 2, presentato dall'ass. Laimer e dal cons. Berger, lo stesso viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 5 astensioni.

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Minniti ritira i due emendamenti al comma 1 da lui presentati assieme ai cons. Holzmann e

men, 6 Nein-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 48/ter: Zum Artikel sprechen die Abg.en Benedikter und Bolzonello sowie LR Frick. Der Artikel wird hierauf mit 18 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Die Vizepräsidentin kehrt an diesem Punkt zur Behandlung von Art. 46 zurück, die kurz vorher in Erwartung der Einbringung, Übersetzung und Verteilung eines von den Abg.en Leitner und Tarfusser zu Absatz 2 des Artikels angekündigten Abänderungsantrages kurzfristig ausgesetzt worden war.

Nach der Verlesung des von den genannten Abgeordneten mittlerweile eingebrachten Abänderungsantrages und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Leitner sprechen die Abg.en Minniti und Klotz sowie LR Frick. Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 20 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Der Artikel in seiner Gesamtheit wird hingegen ohne weitere Wortmeldungen mit 23 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 48/quarter: Nach der Verlesung des von den Abg.en Willeit und Ianieri in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Willeit wird der Antrag (Zusatzartikel) mit 9 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Art. 49: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Laimer und Di Puppò zu Absatz 01 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen und ohne jede Wortmeldung mit 16 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Nach der Verlesung eines weiteren von LR Laimer und dem Abg. Berger zu Absatz 02 eingebrachten Abänderungsantrages wird dieser ohne Wortmeldungen mit 18 Ja-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen ebenfalls genehmigt.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zieht der Abg. Minniti hierauf die zwei von ihm zusammen mit den Abg.en Holzmann

Benussi.

L'articolo nel suo complesso viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli, 4 voti contrari e 4 astensioni.

Art. 49/bis: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento soppressivo presentato dagli assessori Di Puppò e Saurer.

Sull'emendamento soppressivo intervengono gli assessori Laimer, Di Puppò e ancora Laimer.

L'emendamento soppressivo viene quindi respinto con 6 voti favorevoli, 22 voti contrari e 4 astensioni.

L'articolo viene invece approvato senza interventi con 20 voti favorevoli, 7 voti contrari e 5 astensioni.

Artt. 49/ter, 49/ter-quater, 49/quinquies, 49/sexies e 49/octies: la Vicepresidente comunica che il cons. Minniti ha ritirato gli emendamenti (articoli aggiuntivi) da lui presentati assieme ai cons. Holzmann e Benussi.

Art. 49/septies: dopo la lettura di un articolo aggiuntivo presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Benussi sotto forma di emendamento e illustrato dal primo firmatario, cons. Minniti, lo stesso (articolo aggiuntivo) viene respinto con 6 voti favorevoli e 20 voti contrari.

Art. 50: (clausola d'urgenza): l'articolo viene approvato con 20 voti favorevoli e 11 voti contrari e quindi dalla maggioranza assoluta dei consiglieri come prescritto.

La Vicepresidente sospende la votazione finale sul disegno di legge provinciale n. 149/98 e passa alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 150/98.

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 150/98:

Art. 1: l'articolo viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli e 10 voti contrari.

Art. 2: l'articolo viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 9 voti contrari.

Art. 3: dopo la lettura dell'articolo vengono

und Benussi zu Absatz 1 eingebrachten Abänderungsanträge zurück.

Der Artikel wird daraufhin in seiner Gesamtheit ohne weitere Wortmeldungen mit 18 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 49/bis: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Di Puppò und Saurer eingebrachte Streichungsantrag verlesen.

Zum Streichungsantrag sprechen die LR Laimer, Di Puppò und nochmals Laimer.

Der Abänderungsantrag (Streichungsantrag) wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 22 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Der Artikel wird dagegen ohne weitere Wortmeldungen mit 20 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 49/ter, 49/ter-quater, 49/quinquies, 49/sexies und 49/octies: Die Vizepräsidentin teilt mit, daß der Abg. Minniti die von ihm und dem Abg. Holzmann und Benussi eingebrachten Abänderungsanträge (Zusatzartikel) zurückgezogen hat.

Art. 49/septies: Nach der Verlesung des von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen Erläuterung durch den Ersteinbringer Abg. Minniti wird der Änderungsantrag (Zusatzartikel) mit 6 Ja-Stimmen und 20 Nein-Stimmen abgelehnt.

Art. 50 (Dringlichkeitsklausel): Der Artikel wird mit 20 Ja-Stimmen und 11 Nein-Stimmen und somit mit der vorgeschriebenen absoluten Mehrheit der Abgeordneten genehmigt.

Die Vizepräsidentin setzt die Schlußabstimmung über den Landesgesetzentwurf Nr. 149/98 aus und geht zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 150/98 über.

Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 150/98:

Art. 1: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen und 10 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 18 Ja-Stimmen und 9 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels



posti in trattazione i cinque emendamenti presentati al comma 1 dell'articolo e tendenti a modificare la tabella B allegata al disegno di legge.

Dopo la lettura di un primo emendamento presentato dall'ass. Di Puppò, lo stesso viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli e 9 voti contrari.

La Vicepresidente dà quindi lettura a un secondo emendamento presentato dagli assessori Di Puppò e Frick, il quale viene approvato senza interventi con 16 voti favorevoli e 9 voti contrari.

Viene poi data lettura di un terzo emendamento presentato dagli assessori Laimer e Mayr.

Nell'ambito della trattazione di questo emendamento, la Vicepresidente pone in trattazione il capitolo 85000, sul quale la cons. Klotz aveva chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101 comma 5 del regolamento interno.

La cons. Klotz dichiara di rinunciare alla trattazione del capitolo.

L'emendamento viene in seguito approvato senza ulteriori interventi con 16 voti favorevoli e 9 voti contrari.

Dopo la lettura di un quarto emendamento presentato dall'ass. Hosp e dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder, viene posto in trattazione il capitolo 81230.

La cons. Kury, che aveva chiesto di intervenire sul capitolo, rinuncia alla trattazione.

L'emendamento viene quindi approvato senza ulteriori interventi con 17 voti favorevoli e 10 voti contrari.

Viene infine data lettura del quinto e ultimo emendamento, presentato dagli assessori Di Puppò e Mayr, il quale viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli e 10 voti contrari.

Prima della votazione sull'articolo, la Vicepresidente pone in trattazione i capitoli sui quali i consiglieri avevano chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101 comma 5 del regolamento interno e che non sono stati trattati nell'ambito della discussione dell'art. 21 del disegno di legge provinciale

verden die 5 Abänderungsanträge behandelt, die zu Absatz 1 des Artikels eingebracht worden sind und auf Änderungen in der dem Gesetzentwurf beigeschlossenen Anlage B abzielen.

Nach der Verlesung eines ersten von LR Di Puppò eingebrachten Abänderungsantrages wird dieser ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen und 9 Nein-Stimmen genehmigt.

Die Vizepräsidentin verliest hierauf einen zweiten von den LR Di Puppò und Frick eingebrachten Abänderungsantrag, der ohne jede Wortmeldung ebenfalls mit 16 Ja-Stimmen und 9 Nein-Stimmen genehmigt wird.

Als dritter Abänderungsantrag wird ein von den LR Laimer und Mayr eingebrachter Abänderungsantrag verlesen.

Im Rahmen der Behandlung dieses Abänderungsantrages ruft die Vizepräsidentin das Kap. 85000 zur Behandlung auf, zu dem die Abg. Klotz eine Wortmeldung im Sinne von Art. 101 Absatz 3 der GO beantragt hatte.

Die Abg. Klotz erklärt daraufhin, auf die Behandlung dieses Kapitels zu verzichten.

Der Abänderungsantrag wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 16 Ja-Stimmen und 9 Nein-Stimmen genehmigt.

Nach der Verlesung eines vierten von LR Hosp und LH Durnwalder eingebrachten Abänderungsantrages wird das Kap. 81230 zur Behandlung aufgerufen.

Die Abg. Kury, die eine Wortmeldung zu diesem Kapitel beantragt hatte, verzichtet auf die Behandlung.

Der Abänderungsantrag wird daraufhin ohne weitere Wortmeldungen mit 17 Ja-stimmen und 10 Nein-Stimmen genehmigt.

Als 5. und letzter wird schließlich ein von den LR Di Puppò und Mayr eingebrachter Abänderungsantrag verlesen und ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen und 10 Nein-Stimmen genehmigt.

Vor der Abstimmung über den Artikel bringt die Vizepräsidentin schließlich noch jene Kapitel zur Behandlung, zu denen Abgeordnete Wortmeldungen im Sinne von Art. 101, Absatz 3 der GO beantragt hatten und die nicht bereits im Zuge der Behandlung des Artikels 21 des Landes-

n. 149/98 ovvero dei vari emendamenti ad esso presentati.

Cap. 11000: sul capitolo intervengono la cons. Klotz (durante il suo intervento ella dichiara di rinunciare alla trattazione di tutti gli altri capitoli sui quali aveva chiesto di intervenire) nonché la Vicepresidente Kasslatte-Mur.

Il capitolo viene quindi approvato con 19 voti favorevoli, 4 voti contrari e 4 astensioni.

Cap. 33430: il cons. Willeit dichiara di rinunciare alla trattazione di questo capitolo e di tutti gli altri capitoli sui quali aveva chiesto di intervenire.

Cap. 54016: la cons. Kury dichiara di rinunciare alla trattazione di questo capitolo e di tutti gli altri capitoli sui quali aveva chiesto di intervenire assieme alla cons. Zendron.

La Vicepresidente pone quindi in trattazione l'art. 3 nel suo complesso, il quale viene approvato senza ulteriori interventi con 19 voti favorevoli e 9 voti contrari.

Art. 4: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento sostitutivo dell'ass. Di Puppò, che viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli, 5 voti contrari e 1 astensione.

Art. 5: l'articolo viene approvato senza interventi con 19 voti favorevoli e 7 voti contrari.

Art. 6: l'articolo viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli, 7 voti contrari e 1 astensione.

Art. 6/bis: l'articolo aggiuntivo presentato dagli assessori Di Puppò e Achmüller sotto forma di emendamento viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 10 voti contrari.

Art. 7 (clausola d'urgenza): l'articolo viene approvato senza interventi con 20 voti favorevoli e 10 voti contrari e quindi dalla maggioranza assoluta dei consiglieri.

Per dichiarazione di voto sui due disegni di legge provinciale in trattazione congiunta interven-

gesentwurfes Nr. 149/98 bzw. der verschiedenen Abänderungsanträge zu diesem Artikel behandelt worden waren.

Kap. 11000: Zum Kapitel sprechen die Abg. Klotz (im Rahmen dieser Wortmeldung kündigt sie an, auf die Behandlung aller anderen Kapitel, zu denen sie eine Wortmeldung beantragt hatte, zu verzichten) sowie Vizepräsidentin Kasslatte Mur.

Das Kapitel wird hierauf mit 19 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

Kap. 33430: Der Abg. Willeit erklärt auf die Behandlung dieses Kapitels und der anderen Kapitel, zu denen er Wortmeldungen beantragt hatte, zu verzichten.

Kap. 54016: Die Abg. Kury erklärt auf die Behandlung dieses Kapitels und aller anderen Kapitel, zu denen sie zusammen mit der Abg. Zendron Wortmeldungen beantragt hatte, zu verzichten.

Die Vizepräsidentin bringt hierauf den gesamten Art. 3 zur Abstimmung. Der Artikel wird ohne jede weitere Wortmeldung mit 19 Ja-Stimmen und 9 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels wird ein von LR Di Puppò eingebrachter Ersetzungsantrag verlesen und ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 5: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 19 Ja-Stimmen und 7 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 6: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 6-bis: Der von den LR Di Puppò und Achmüller in Form eines Änderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne jede Wortmeldung mit 18 Ja-Stimmen und 10 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 7 (Dringlichkeitsklausel): Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 20 Ja-Stimmen und 10 Nein-Stimmen und somit mit der absoluten Mehrheit der Abgeordneten genehmigt.

Zur Stimmabgabe zu den beiden gemeinsam in Behandlung stehenden Landesgesetzent-

gono i cons. Klotz, Benedikter, Bolzonello, Willeit, Minniti, Ianieri, Leitner e Kury.

Entrambi i disegni di legge vengono quindi posti in votazione finale a scrutinio segreto, come prescritto, con il seguente esito:

disegno di legge provinciale n. 149/98:

schede consegnate: 30

voti favorevoli: 20

voti contrari: 10

schede bianche: /

disegno di legge provinciale n. 150/98:

schede consegnate: 30

voti favorevoli: 20

voti contrari: 10

schede bianche: /

La Vicepresidente annuncia l'esito delle due votazioni, constata che entrambi i disegni di legge sono stati approvati e alle ore 03.32 chiude la seduta.

PA/hh

würfen sprechen hierauf die Abg.en Klotz, Benedikter, Bolzonello, Willeit, Minniti, Ianieri, Leitner und Kury.

Die beiden Gesetzentwürfe werden hierauf den vorgeschriebenen geheimen Schlußabstimmungen unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringen:

Landesgesetzentwurf Nr. 149/98:

abgegebene Stimmen: 30

Ja-Stimmen: 20

Nein-Stimmen: 10

weiße Stimmzettel: /

Landesgesetzentwurf Nr. 150/98:

abgegebene Stimmen: 30

Ja-Stimmen: 20

Nein-Stimmen: 10

weiße Stimmzettel: /

Die Vizepräsidentin verkündet die jeweiligen Abstimmungsergebnisse und stellt fest, daß die beiden Gesetzentwürfe genehmigt worden sind und schließt hierauf um 03.32 Uhr die Sitzung.

Dr. Pe/sm

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT

- dott. Umberto Montefiori -

LA VICEPRESIDENTE - DIE VIZEPRÄSIDENTIN

- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR

- Roland Atz -

SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR

- Hans Berger -

SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR

- Arthur Feichter -